

Porównanie tłumaczeń Psalmów 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ja przecież zaufałem Twojej łasce, Moje serce cieszy się Twoim zbawieniem. Będę śpiewał JAHWE, bo mi okazał wspańałomyślność!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ja przecież złożyłem ufność w Twojej łasce, Moje serce jest pełne radości z Twego zbawienia. Dla JAHWE pragnę śpiewać, gdyż On mi okazał wspańałomyślność!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będę śpiewał JAHWE, bo obdarzył mnie dobrem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ja w miłosierdziu twojem ufam: rozraduje się serce moje w zbawieniu twojem; będę śpiewał Panu, że mi dał wiele dobrego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale ja ufam w miłosierdziu twoim. Rozraduje się serce moje w zbawieniu twoim, będę śpiewał JAHWE, który mi dobra dał i będę grał imieniowi Pana nawyższego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ja zaufałem Twemu miłosierdziu; niech się cieszy me serce z Twojej pomocy, chcę śpiewać Panu, który obdarzył mnie dobrem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja bowiem ufam łasce twojej! Niech się raduje serce moje zbawieniem twoim! Będę śpiewał Panu, bo okazał mi dobroć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja bowiem pokładam ufność w Twojej łasce, niech się me serce cieszy wybawieniem otrzymanym od Ciebie. Chcę śpiewać JAHWE, bo obdarzył mnie dobrem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja zaufałem Twojej łasce. Moje serce rozweseli się Twoim zbawieniem, będę śpiewał JAHWE, który mnie ocalił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja wszakże ufam Twojej łaskawości, niech serce moje raduje się z Twej pomocy. Będę śpiewał [na cześć] Jahwe, który mnie dobrem obdarzył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви засоромили раду бідного, бо Господь є його надією.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ja ufam w Twoje miłosierdzie; Twym zbawieniem rozraduje się moje serce; będę wysławiał BOGA, bowiem zlał na mnie Swoją łaskę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chcę śpiewać JAHWE, bo wyświadczył mi dobro.